



*Det er dit liv.  
Pas på blodtrykket.*



MY check 

## AUTOMATISK BLODTRYKSAPPARAT Brugsanvisning



CE  
0068

**KENDAN**  
www.kendan.dk



## INTRODUKTION

Brug af et automatisk blodtryksapparat giver mulighed for kontinuerligt at monitorere blodtryk, men det bør ikke erstatte regelmæssige lægebesøg for almen tjek og detaljeret information om blodtryk. Resultaterne fra måling med dette blodtryksapparatet kan sammenlignes med det resultat som opnås med cuff/stetoskop metoden, inden for grænserne beskrevet af :

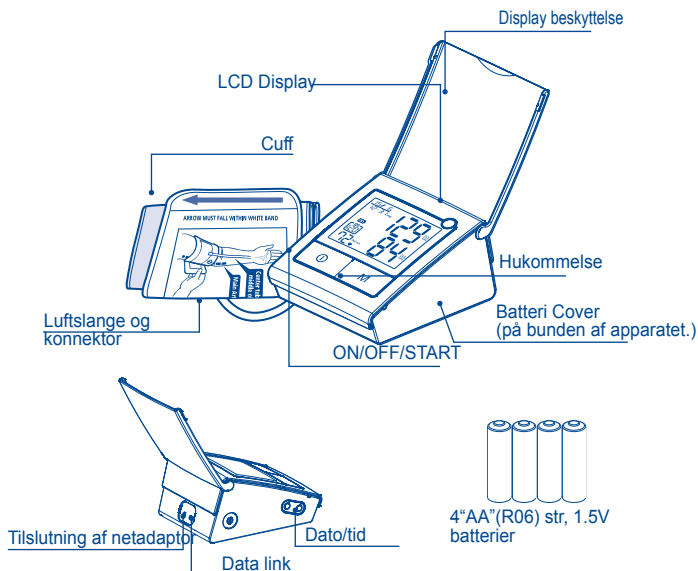
- International Protocol (ESH Validation).
- Association for the advancement of Medical Instrumentation (AAMI Validation)/ EN 1060-4

Bemærk: Læs altid medleveret information.  
Gem denne manual.

## GARANTI

Garanti ifølge købeloven. Yderligere : Apparatet er dækket af fabriksgaranti mod produktionsfejl i 5 år. Garantien dækker ikke brugerrelaterede fejl, slid, eller batteri-fejl. Garantien dækker kun såfremt apparaturet ikke har været åbnet eller på anden måde forsøgt repareret.

## FUNKTIONSOVERSIGT:



## Måleteknologi

Dette apparat bruger oscillometrisk metode til at finde blodtrykket. Før manchetten pustes op, stiller apparatet et basis manchet tryk der er lig med det atmosfæriske tryk. Apparateret finder automatisk det korrekte inflationstryk baseret på trykoscillationer. Herefter lukkes luften ud af manchetten. Under deflation, bestemmes det systoliske og diastoliske blodtryk samt puls.

## Bemærk

Apparatet overholder Europæiske regulationer og er CE mærket "CE 0068". Apparaterets kvalitet er overholder direktiv 93/42/EEC:

EN 1060-1: 1995/A1: 2002



EN 1060-3: 1997/A1: 2005

Non-invasive blodtryksapparater - Del 1 "Generale krav".

Non-invasive blodtryksapparater - Del 2 "Yderligere krav for elektromekaniske blodtrykmålingsapparatur".

EN 1060-4: 2004

Non-invasive blodtryksapparater - Del 4: Test procedurer for at for at finde den generelle nøjagtighed for automatiske non-invasive blodtryksapparater .

For at sikre kontinuerlig nøjagtighed, anbefales det at alle digitale blodtryksmonitører re-kalibreres. Denne monitor behøver ikke kalibrering de første to år under normalt brug med ca. 3 målinger pr. dag, eller når dette symbol vises . Apparateret bør også kalibreres hvis monitoren får skader, såsom tab på gulvet eller bliver udsat for væsker eller ekstreme temperaturer (koldt/varm) samt ekstrema fugtighed. Når symbolet  vises, skal apparatet sendes til forhandler for rekalkibrering.

## BLODTRYK | GENERELT

Blodtrykket er trykket af blodet i arterierne (blodårer). Trykket der forekommer når hjertet trækker sig sammen og pumper blod ud, kaldes SYSTOLISK (eller maksimum) tryk. Trykket inden i arterierne når hjertet udvider sig kaldes DIASTOLISK (eller minimum) tryk.

## BLODTRYK | - OG DIT HELBRED

Højt blodtryk er et af de mest forekomne helbredsproblemer. Problemer med hypertension er velkendte. WHO (World Health Organization) har udgivet referenceværdier med standard blodtryksværdier. Disse er dog blot indikationer. For mere detaljeret information kontaktes lægen.

## BLODTRYK | - I FØLGE WORLD HEALTH ORGANISATION

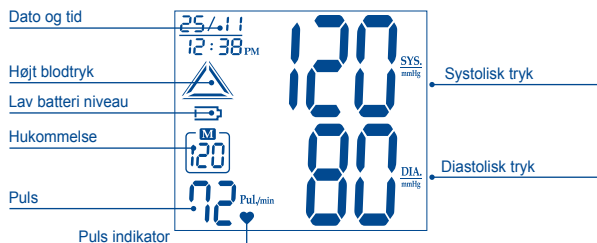
	Systolisk	Diastolisk
Hypotension	< 99	
Normalt tryk	< 139	< 89
Grænseværdier	140-159	90-94
Hypertension	>160	100

> = større end / < = mindre end / målt i mmHg.

Der er ingen universel definition af hypotension, dog bliver et systolisk tryk mindre end 99 mmHg normalt regnet for hypotension. Kontakt lægen for information om brug af apparat og blodtryksværdier

Blodtrykket ændrer sig hele tiden. Vær ikke nervøs hvis du får to eller tre målinger der er høje. Blodtryk ændrer sig over en måned, og endda gennem en dag. Temperaturen kan også influere på blodtrykket.

## Display:



## Ikoner:



Højt blodtryk (ifølge guidelines)



Lav batteri niveau : udskift batteriet



Opladet batteri indikator



Puls rate indikator: viser pulsrate pr. minut



Hukommelse : Viser hvilket nummer målingen er i hukommelsen



Målingsfejl: Tjek at stikket fra manchetten er korrekt monteret til luftudtaget og mål igen. Placer manchetten korrekt og sid helt stille under målingen. Bliver fejlen ved at forekomme, skal apparatet sendes til forhandleren.



Fejl på luftssystem : Tjek at stikket fra manchetten er korrekt monteret til luftudtaget og mål igen. Bliver fejlen ved at forekomme, skal apparatet sendes til forhandleren.

**E2** Tryk overstiger 300 mmHg: Sluk apparatet og tænd igen - foretag ny måling. Bliver fejlen ved at forekomme, skal apparatet sendes til forhandleren.

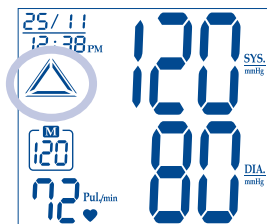
**E3** Data fejl: Fjern batterier, vent 60 sekunder og monter dem igen. Bliver fejlen ved at forekomme, skal apparatet sendes til forhandleren.

**E<sub>r</sub>** Overskrider måleområde: Foretag ny måling. Bliver fejlen ved at forekomme, skal apparatet sendes til forhandleren.  
If error keeps occurring, return the device to the local distributor or service centre.

**CA** Kalibrering: Fremkommer når apparatet skal kalibreres.

#### Hypertension indikator

ESH(European Society of Hypertension) har udviklet guidelines for blodtryksmåling. Dette apparat har en innovativ tryk klassifikationsindikator der giver visuel indikation af det formodede risikoniveau når det systoliske tryk er  $\geq 135$  mmHg og/eller diastolisk tryk er  $\geq 85$  mmHg.

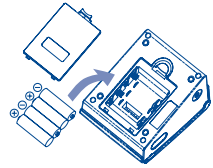


#### Bemærk:

Det anbefales at lægen besøges, hvis der er store uregelmæssigheder i målingerne. Pulstallet må ikke bruges til at stille diagnose, men giver en generel information.

### Installering af batterier

1. Tryk ned og skub låget til batterierne af.
2. Installer eller udskift 4 "AA" batterier. Bemærk korrekt polaritet.
3. Monter låget igen.
4. Fjern batterier hvis ikke apparatet benyttes i lang tid.
5. Når batterierne fjernes, slettes alle programmerede funktioner, men hukommelsen gemmes stadigvæk.



Batterierne skal skiftes når :

1. lav batteri niveau ikonet fremkommer på display.
2. ON/OFF/START knappen trykkes og der ikke fremkommer noget i display.

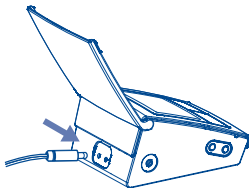
### Advarsel:



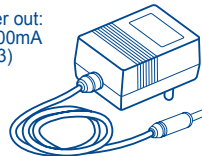
1. For information om bortskafning af batterier, se længere fremme i manualen.
2. Apparatet har ingen dele der skal serviceres. Batterier samt skader fra batterier er ikke dækket af garanti.
3. Skift altid alle batterier på en gang. Skift kun til nye batterier. Benyt batterier af samme mærke og type.
4. Batterierne må ikke oplades eller placeres nær varmekilder.
5. Brug af genopladelige batterier anbefales ikke.

Brug af adaptor (ekstratilbehør)

1. Tilslut AC adaptoren i jackstikket på bagsiden af apparatet.
2. Tilslut stikket til stikkontakten. Benyt kun den originale adaptor.



AC adapter out:  
12V CC 600mA  
(Ø3.8/Ø1.3)

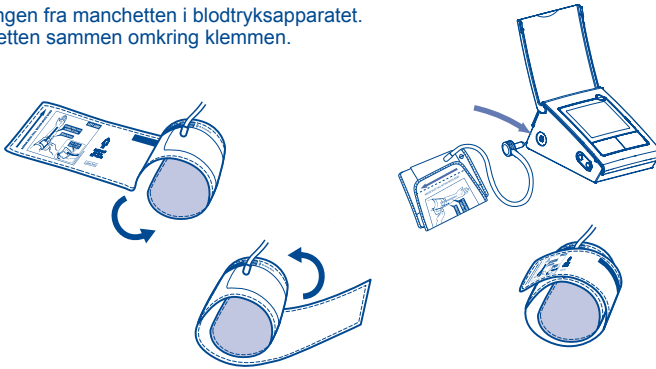


### Advarsel:

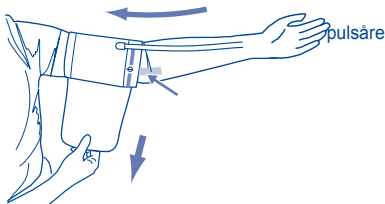
1. Tag batterierne ud hvis netstrøm benyttes over længere perioder.
2. AC adaptorer er tilbehør. Kontakt forhandleren for korrekt adaptor. (REF 00 023012 000 000 230V 50HZ – REF 00 023013 000 000 110-240V 50-60HZ )
3. Benyt kun originale adaptorer der overholder EN 60601-1, EN 60601-1 -2

### Montering af manchetten

1. Monter slangen fra manchetten i blodtryksapparatet.
2. Rul manchetten sammen omkring klemmen.



3. Put venstre arm gennem manchetten. Farvestriben skal være tættest på albuen med slangen ned mod hånden. Hold venstre håndflade op og sørg for at manchetten er placeret ca. 1,5 - 2,5 cm over albuen. Stram manchetten til.



4. Centrér slange på midten af armen. Tryk manchetten fast. Sørg for at to fingre passer mellem manchetten og armen. Placer arteriemærket  $\Phi$  over pulsåren (på indersiden af armen).

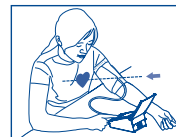
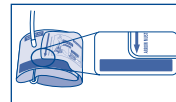
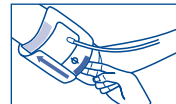
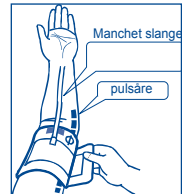
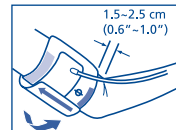
Bemærk: Pulsåren findes ved at presse to fingre ned på armen, ca. 2 cm over bøjningen på indersiden af armen. Find stedet hvor pulsen føles stærkest. Det er hovedpulsåren.

5. Placer armen på bordet med håndfladen opad således at manchetten er i samme højde som hjertet. Sørg for at slangen ikke kinker.

6. Denne manchet kan benyttes hvis pil-indikatorerne er inden for den brede streg (se ill.). Er pil-indikatorerne uden for stregen, skal der benyttes en anden størrelse manchet. Kontakt forhandleren. (small REF 00 022013 200 000 – medium REF 00 022013 250 000 large REF 00 022013 300 000)

#### Bemærk:

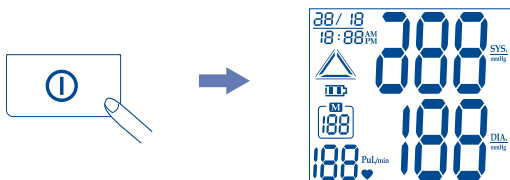
1. For at stoppe målingen på et hvilket som helst tidspunkt, trykkes en af knapperne under displayet. Manchetten lukker hurtigt luften ud.
2. Opbevar manchetten forsvarligt.



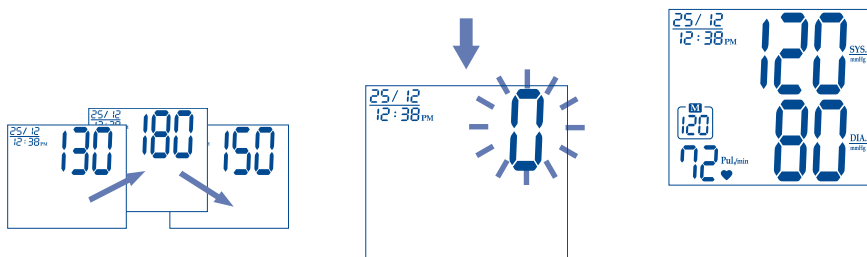
## Måleprocedure

Tryk på ON/OFF/START Knappen.

1. Alle tal og tegn lyser, og apparatet foretager et selvtjek. Dette tager et par sekunder.



2. En bib-tone lyder og signalerer at målingen kan foretages. "0" blinker i displayet. Målingen startes og manchetten pustes op.



3. Endnu en bib-tone lyder og den indikerer at målingen er foretaget, hvorefter manchetten lukker luften ud. Systolist tryk, diastolisk tryk og puls vises i display. Målingen gemmes automatisk i hukommelsen. Apparatet genoppuster automatisk manchetten, hvis systemet opdager at manchetten behøver mere tryk for at måle blodtrykket.

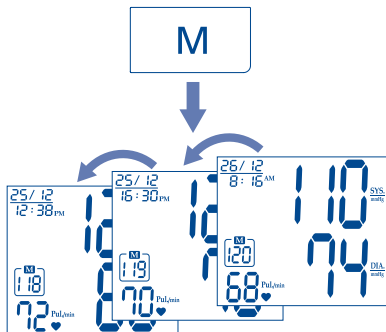
Bemærk:

1. Målingen skal foretages i et stille lokale.
2. Apparatet slukker automatisk når det ikke har været i brug i mere end 4 minutter.
3. Hvis ON/OFF/START knappen trykkes før de 4 minutter er gået, vil manchetten starte en ny oppustning. Hvis ON/OFF/START knappen holdes nede i 5 sekunder slukkes apparatet med det samme.
4. Hvis ON/OFF/START knappen trykkes, stopper målingen. Hvis en vilkårlig knap trykkes, lukkes luften ud af manchetten.

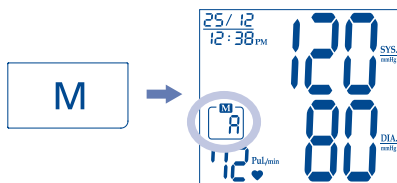


### Hente målinger fra hukommelsen

1. Apparatet gemmer op til 120 målinger.
2. For at se målinger samt deres målnummer, trykkes på "M" knappen.



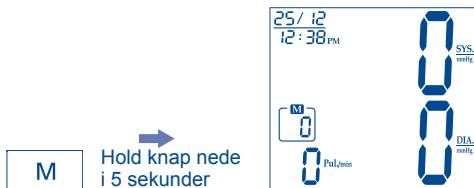
3. Ved slutningen af en måling og før apparatet slukker (efter 4 minutter) kan man ved at trykke på "M" se et gennemsnit af tidligere målinger. Det beregnede gennemsnit måles på baggrund af de sidste tre målinger. Tryk igen på "M" for at se målingerne fra hukommelsen med deres målnummer.



Bemærk: det er ikke muligt at se gennemsnitlig målinger når apparatet er slukket.

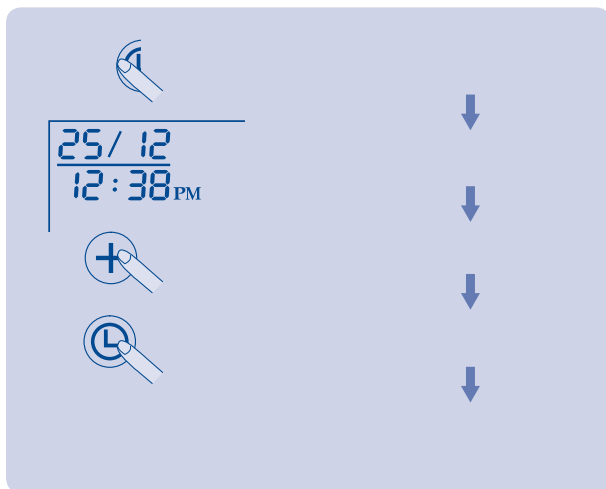
### Slet værdier fra hukommelsen

1. Ved at trykke "M" i 5 sekunder slettes al data i hukommelsen.



### Justering af klokkeslet.

1. For at justere dato/tid, trykkes på knappen for at komme ind i justeringsmenuen. Display viser et blinkende nummer der viser dagen.
2. Indstil dagen ved at trykke på knappen. Hver gang knappen trykkes, stiger dagen et tal op. Tryk på igen for at bekræfte og tallet blinker nu for at vise måneden.
3. Gentag procedure for at skifte dato, timer og minutter, ved at bruge knappen til at skifte og knappen til at bekræfte.
4. Et "0" vil fremkomme når apparatet er klar til en ny måling.



Tryk funktionsskift knap

"Måned" blinker

Ændre måned

Bekræft

Gentag for at ændre timer og minutter

## Tips

Her findes nogle tips for at opnå bedre målinger:

- Mål ikke blodtryk direkte efter du har spist.
- Vent en time efter du har spist før målingen foretages.
- Ryg ikke og drik ikke alkohol før en måling.
- Vær ikke fysisk træt eller udmattet før en måling.
- Det er vigtigt at slappe af før målingen.
- Forsøg at sidde roligt ca. 15 minutter før målingen.
- Foretag ikke målinger, hvis du er stresset.
- Tag målingen ved normal kropstemperatur. Føler du dig varm eller kold, så vent med at foretage målingen.
- Vent mindst 3 minutter mellem hver måling.
- Foretag målingen i et stille lokale.
- Bevæg dig ikke og tal ikke under en måling.

## Problemløsning

Benyt skema for fejlfinding.

Symptom	Kontrol	Løsning
Ingen display når der trykkes på ON/OFF/START knappen	Er batterierne brugte ?	Udskift med nye batterier
	Er batterierne placeret korrekt (polaritet) ?	Placer batterierne korrekt
EE vises i display eller blodtrykket har en meget høj (lav) værdi	Er manchetten korrekt placeret	Placer manchetten korrekt
	Talte eller bevægende du dig under måling ?	Foretag en ny måling. Sid stille og roligt.
	Rystede manchetten under måling	

### Bemærk:

Hvis ikke apparatet fungerer skal det returneres til forhandleren. Apparatet må ikke åbnes. Forsøg ikke selv på reparation.

Transfer af information til pc (ekstratilb.)

DATACHECK kit sælges separat og inkluderer software på en cd-rom, USB kabel samt engelsk brugermanual (pt.).

Med DATACHECK kan du overføre målinger fra hukommelsen til din PC, og analysere dem med medfølgende software. Informationen kan også sendes til f.eks. din læges PC.

OSB : Softwaren stiller ingen diagnose.

#### Advarsel

1. Tjek at apparatet er indtakt inden brug.
2. Apparatet indeholder præcisionsinstrumenter. Ungå derfor ekstreme temperaturer, fugtighed samt direkte sollys. Ryst ikke apparatet og undgå at det tabes. Apparatet bør beskyttes mod støv.
3. Apparatet kan tøres af med en fugtig klud. Tryk ikke hårdt på display. Manchetten må ikke vaskes eller rengøres kemisk. Benyt aldrig alkohol - eller benzinholdige væsker til rengøring.
4. Utætte batterier kan skade apparatet. Fjern batterier når apparatet ikke benyttes i længere perioder.
5. Hold apparatet uden for børns rækkevidde.
6. Hvis apparatet har fået frost, eller er meget koldt, skal det først have stuetemperatur før brug.
7. Apparatet må ikke serviceres. Apparatet må ikke åbnes, og der må ikke benyttes nogen former for værktøj på apparatet. Opstår der problemer med apparatet, kontaktes udleveringsstedet eller forhandleren.
8. Brugere der er diagnosticeret med f.eks. diabetes, har dårlig blodcirkulation, nyreproblemer eller som har haft hjertestop eller lign. kan apparatet have besvær med at måle blodtrykket korrekt. Sørg altid for at konsultere en læge i disse tilfælde.
9. For at stoppe en måling på et vilkårligt tilfælde, trykkes en af knapperne. Manchetten lukker øjeblikkeligt luften ud.
10. Når inflationen når 300 mmHg, starter apparatet automatisk med deflation af sikkerhedsmæssige årsager.
12. Brugen af dette apparat må på ingen måde erstatte besøg hos lægen.
13. Benyt ikke apparatet for diagnose eller behandling af nogen former for sygdomme. Måleresultater er kun til reference. Konsulter altid en læge for korrekt fortolkning af resultaterne.
14. Benyt ikke dette apparat tæt på udstyr med elektromagnetisk stråling, som mobiltelefoner, mikrobølgeovne, røntgenstrålemaskiner osv.
15. Apparatet er ikke beregnet til personer under 12 år.
16. For at undgå afbrudte målinger, anbefales det altid at have ekstra batterier eller netkabel i nærheden.

## Specifikationer

Målemetode : Oscillometrisk

Måleområde : Tryk: 30~260mmHg; Puls: 40~199 slag/minut

Tryk Sensor: Semi konduktor

Nøjagtighed: Tryk:  $\pm 3$ mmHg Puls:  $\pm 5\%$  af læsning

Inflation: Pumpedrevet

Deflation: Automatisk Tryk udløsningsventil

Hukommelse: 120 målinger

Auto-sluk: 4 minutter efter sidste tryk på en knap

Brugsområde: 10°C~40°C ; 40%~85% RH max

Opbevaring: -10°C~60°C ; 10%~95% RH max

DC strøm: 1.5V DC x fire R06 (AA) Batterier

AC strøm : 12V DC 600mA (Ø3.8/Ø1.3)

Dimensioner: 125 (L) X 105 (B) X 70 (H) mm

Vægt: 420g (u/ batterier)

Arm omkreds: 24~36 cm

Brugere: voksne



Overholder 93/42/CE

0068



: Type BF apparatur. Apparat og manchet er designet til at give speciel beskyttelse mod elektrisk chok.

IPX0: Almindeligt udstyr (Ikke beskyttet mod vand)

Ingen AP/APG: Dette apparatur må ikke benyttes i nærheden af brandbare anæstesigasser, oxygen eller andre brandbare kilder.

\*Specifikationer kan ændres uden varsel.

## Patenter

Patenteret apparatur:

295-11-738.9

ZL 95217421.9

Patenter i andre lande er igang.



Dette produkt overholder EU Direktiv 2002/96/EC.

Symbolet indikerer at produktet, efter endt levetid, skal bortskaffes efter gældende regler. Må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Brugeren er ansvarlig for korrekt bortskaffelse til en speciel deponeringsplads for denne slags produkter. Ved korrekt bortskaffelse kan apparatet blive genanvendt korrekt.

Apparatet kan altid sendes til forhandleren (for afsenders egen regning), der vil sørge for at bortskaffe apparaturet korrekt uden beregning.



Overholder EU Direktiv 2006/66 CE

Symbolet indikerer at batterier skal bortskaffes efter gældende regler. Må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Brugeren er ansvarlig for korrekt bortskaffelse til en speciel deponeringsplads for denne slags produkter. Ved korrekt bortskaffelse kan apparatet blive genanvendt korrekt. Batterier kan altid sendes til forhandleren (for afsenders egen regning), der vil sørge for at bortskaffe batterierne korrekt uden beregning.

De kemiske symboler Hg, Cd, Pb, printet under et symbol af en skraldespand med et kryds over indikerer indholdet i batterierne. Hg=Kviksølv. Cd=Kadmium. Pb=bly.

#### Bemærk

Apparaturet er produceret i henhold til gældende regler og overholder alle krav om beskyttelse mod elektromagnetisk kompatibilitet. Der bør dog tages hensyn til EMC og apparatet skal bruges inden for de informationer beskrevet i denne manual.

TABLE 201 – electromagnetic emissions

Producentens Deklaration – Elektromagnetisk udladning		
Apparatet er tiltænkt brug i elektromagnetisk miljø, som beskrevet i dette skema.		
Emissions test	Ja	Elektromagnetisk miljø
RF emission CISPR 11	Gruppe 1	Apparatet benytter kun RF energi til interne funktioner, derfor er RF emissioner relative og ikke kraftige nok til at skabe interferens med omgivende elektronik.
RF emission CISPR 11	Klasse B	Apparatet kan benyttes i alle miljøer inkl. i hjemmet og på hospital/klinik



My Check | IMPORTØR

**KENDAN**

Vassingerød Bygade 6 | 3540 Lyngø  
Telefon 4566 4540 | [www.kendan.dk](http://www.kendan.dk)